

分类号_____

密级 公开

UDC _____

编号 20140710005

广东外语外贸大学硕士学位论文

埃及大学生汉语学习动机调查研究

——以艾因夏姆斯大学为例

Research and Analysis on Chinese Learning Motivation of College Students in Egypt

申请人姓名_____曾小弯

导师姓名及职称_____严修鸿，教授

申请学位类别_____汉语国际教育硕士

学科专业名称_____汉语国际教育

论文提交日期_____2017年6月1日

论文答辩日期_____2017年5月21日

答辩委员会_____李军教授（主席）

_____王红梅教授

_____陈晓桦副教授

学位授予单位_____广东外语外贸大学

摘 要

语言学习动机影响学习者语言学习的全过程，是影响学习成就的重要因素。随着学习心理认知研究在语言学中的深入，学习动机研究也引起越来越多的关注。

本文基于 Dörnyei 动机三层次理论，结合在埃及的教学实践，通过问卷调查和访谈等方法对埃及大学生汉语学习动机进行研究分析，希望以此指导教学实践，提高学生学习效率。

文章为六部分组成，分别为：第一章前言、第二章文献综述，包括国内外二语学习动机的相关研究，主要有学习动机的定义和分类。第三章艾因夏姆斯大学学生汉语学习动机调查，主要介绍艾因夏姆斯大学中文系基本情况、问卷调查统计情况。第四章是以艾因夏姆斯大学为例的埃及大学生汉语学习动机调查结果分析，分别从语言层面、学习者层面、学习情境层面对埃及大学生整体汉语学习动机和年级、性别差异进行分析，得出结论。

论文第五章是根据第四章问卷分析的结果，同时结合一些具体案例，分别从课堂教学、教材选择、教师自身修养以及其他方面，提出策略和建议，希望切实促进埃及汉语教学事业更好地发展。

本文最后一章为结语部分，总结了前文的研究结果，并提出文章的一些有待改进之处。

关键词：埃及；大学生；汉语；学习动机；调查；策略

Abstract

The influence of language learning motivation is an important factor on learner's learning achievement. With the deepening of learning psychology cognitive research in linguistics, learning motivation research has also attracted more and more attention.

This paper based on the three-level theory of Dörnyei motive and the teaching practice in Egypt, analyzes the learning motivation of Chinese students in Egypt by means of questionnaires and interviews. It is hoped that the research will guide the teaching practice and improve the students' learning efficiency.

This paper is divided into six chapters. The first chapter is the preface, the second chapter is the literature review, mainly introduces the domestic and foreign research on the second language motivation and motivational incentive strategy related research. The third chapter is about the basic situation of the Chinese department of Ain Shams University and the questionnaire survey. The fourth chapter is the analysis of the results for the study of Chinese learning motivation of Egyptian college students based on the University of Ain Shams University.

The fifth chapter is based on the results of the fourth chapter, combined with some specific cases of interviews, respectively, from the classroom teaching, teaching materials selection, teacher self-cultivation and other aspects, put forward strategies and recommendations, Hoping promote better development of Egyptian Chinese teaching.

The last chapter of this paper is the conclusion part, summarizes the previous analysis and research results, and put forward some some improvement of the article.

Key words: Egypt; College students; Chinese; Chinese learning motivation; Strategies

目 录

中文摘要.....	I
英文摘要.....	II
目 录.....	III
第1章 前言.....	1
1.1 选题缘起.....	1
1.2 研究方法.....	1
1.3 研究内容.....	2
第2章 文献综述.....	3
2.1 学习动机的定义.....	3
2.2 二语学习动机的定义和分类.....	3
2.2.1 二语学习动机的定义.....	3
2.2.2 二语学习动机的分类.....	4
2.3 关于汉语作为第二语言的学习动机研究.....	5
2.4 关于埃及汉语教学情况的研究.....	6
第3章 埃及艾因夏姆斯大学中文系基本情况和汉语教学现状.....	7
3.1 艾因夏姆斯大学中文系基本情况.....	7
3.2 学习动机调查问卷设计.....	8
3.2.1 研究假设.....	8
3.2.2 调查问卷设计.....	8
3.2.3 调查对象.....	10
3.2.4 数据统计.....	10
第4章 埃及大学生汉语学习动机调查结果分析.....	12
4.1 学习动机类型分析.....	12
4.2 语言层面的汉语学习动机特点.....	13
4.3 学习者层面的汉语学习动机特点.....	15
4.4 学习情境层面的汉语学习动机特点.....	16
4.5 性别与汉语学习动机的关系.....	17
4.5.1 语言层面学习动机的性别差异.....	18
4.5.2 学习者层面学习动机的性别差异.....	20
4.5.3 学习情境层面学习动机的性别差异.....	22
4.6 不同年级与汉语学习动机的关系.....	24
4.6.1 语言层面学习动机的年级差别.....	25

4.6.2 学习者层面学习动机的年级差别.....	26
4.6.3 在学习情境层面动机的年级差别.....	26
第5章 激发埃及大学生汉语学习动机的策略.....	28
5.1 课堂教学激发策略	28
5.1.1 增加课堂趣味性.....	28
5.1.2 营造良好的课堂学习环境.....	29
5.1.3 降低学生的语言使用焦虑.....	29
5.2 教材选择激发策略	30
5.3 教师自我修养激发策略	31
5.4 其他相关方面激发学生动机的策略	32
第6章 结 语.....	33
参考文献.....	34
致 谢.....	36
附 录.....	37

第 1 章 前言

1.1 选题缘起

在二语习得研究中，学习动机的研究因其对二语学习的重要影响，自上个世纪以来就受到语言研究学者的广泛关注。埃及作为非洲以及阿拉伯国家中的文化大国，上世纪六十年代就开始了专业的汉语教学。艾因夏姆斯大学中文系作为非洲以及中东地区著名的汉语教学摇篮，其教学情况和学生学习情况有很强的代表性。

本人于 2015 年至 2016 年间参加国家汉办国际汉语教师志愿者工作，在埃及艾因夏姆斯大学中文系任教一年。艾因夏姆斯大学是埃及名列前茅的公立大学，这里的学生成绩优秀，汉语学习热情很高，课堂表现极好。本人对二语学习动机非常感兴趣，结合课堂实践中对埃及学生的观察，和后期的问卷调查，在此基础上以“埃及大学生汉语学习动机调查研究——以艾因夏姆斯大学为例”作为论文题目进行探讨，然后根据数据分析和观察实践结果，提出激发学生学习动机的策略，以提高埃及学生汉语学习效率，并为汉语教学特别是以埃及为代表的中东国家的汉语教学提供有益的建议。

1.2 研究方法

本文主要采用文献研究法、问卷调查法、访谈法及数据分析法这四种研究方法，这四种方法结合使用可以使论证更加充分，结论更加可靠。

首先通过阅读大量相关文献，对动机的定义和分类以及国内外相关研究成果有系统的认识，为接下来的论文分析奠定理论基础。然后对埃及大学生进行初步调查，了解汉语学习动机，进行大致的归类和分析，并设计问卷。对数据进行统计分析后，根据调查结果和相关理论，结合在艾因夏姆斯大学的教学实践以及实践中的一些典型案例，提出一些激发学习动机的策略。

1.3 研究内容

本文是对埃及大学生汉语学习动机进行调查的调查分析报告，文章主要从两个方面进行研究：首先对艾因夏姆斯大学中文系学生进行问卷调查；然后对调查结果进行分析，得出以艾因夏姆斯大学为代表的埃及大学生汉语学习动机的类型和特点；最后结合在当地的的教学实践和课堂观察，提出提高学习效率的动机策略。

第 2 章 文献综述

2.1 学习动机的定义

动机的定义：由于动机对学习的重要作用，动机长久以来都是心理学教育学、语言学研究的重点，研究者对动机的定义也各不相同。卡文顿 (Covington, 1998) 将动机的定义类比成地心引力的概念——易于描述又难以给出确切的定义。侯斯顿 (Houston, 1985) 认为动机是启动和指导行为及界定行为强度和持久性的因素。麦克麦妮曼 (McMeniman, 1989) 把动机定义为能激励和引导行为向目标前进的动力。从认知主义和社会建构主义的角度，威廉姆斯和伯顿 (Williams Burden, 1997) 将动机定义为：为达到某种预设的目标，激发认知和情感，使个体做出相应的行为选择，并为之付出一定的努力的过程。从研究者对动机的不同定义可以看出，动机具有复杂性，它不只是选择学习的原因或目的，而是存在在学习者整个学习过程中并起到重要影响作用的，它决定学习者的学习方式和付出的努力程度，从而影响学习者的学习成就。Dörnyei (2011) 认为动机是人们对某一特定行为的选择，并为这种选择所付出的努力和努力的持续性。虽然很多研究者对动机有不同的理解和定义，但我们可以看出众多研究者对动机的定义有一致性，即：动机决定个体行为的方向和强度。换句话说，动机决定人们为什么做一件事情，他们将做多久和他们有多努力做这件事情 (Dörnyei, 2005)。

2.2 二语学习动机的定义和分类

2.2.1 二语学习动机的定义

学习动机体现在第二语言学习中就是二语学习动机。20 世纪 50 年代以来，二语学习领域的动机研究逐步展开，并且很快在世界范围内蔓延开来，各个国家都有许多学者进行了二语学习动机的研究，他们也从不同角度为二语学习动机给出了不同的定义。

加德纳和麦克泰 (Gardner Macintyre, 1993) 把二语学习动机定义为实现某特

定目标产生的愿望、继而为实现目标所作出的努力以及对完成任务的满意度。布朗（Brown,1994）提出，学习动机是对某一特定目标的行为选择以及为实现目标付出的努力。威廉姆斯（Williams,1997）认为，学习动机是学习者为实现既定的目标在一段时间内付诸的努力。二语学习动机对预测二语学习成就有重要影响。Dörnyei Otto^①（1998）是这样定义二语学习动机的：它是个体内部一种动态的不断变化的动力（arousal），它对于个体的认知和行动状态能够进行激发、指导、协调、促进、终结和评估，个体也因此会选择自己的目标意愿并付诸行动。综上所述，二语学习动机就是学习者为实现掌握第二语言这一目标而产生的原动力，在它的驱使下，学习者采取行动、付出努力并坚持不懈以达到目标。

2.2.2 二语学习动机的分类

自20世纪50年代起，学习动机研究中最常见的分法是兰伯特和加德纳^②（Lambert & Gardner,1959）提出的语言学习动机分类，即把学习动机分为两类：融入型动机（integrative motivation）和工具型动机（instrumental motivation）。布朗（Brown）曾对居住在美国的外国留学生进行研究，发现他们学习英语的目的不仅仅是获得文凭，也是为了更好地融入美国社会。这一研究证明了两类动机的存在和它们的不可分性。

从教育心理学角度，德西和莱恩（Deci & Ryan,1985）把二语学习动机分为内在动机（intrinsic motivation）和外在动机（extrinsic motivation）两类，内在动机主要指为获得外语学习带来的愉悦和满足感而进行的学习，而外在动机指为了获得外在目的而学习，比如：获得奖励或者避免批评。内在动机具有稳定、持久的特点，比外在动机更容易推动学习者进行二语学习，而且能使学习者为实现二语学习付出努力更大、时间更持久。布洛菲（Brophy,1988）认为内在动机和外在动机同样重要，两者应该相互转换相互促进。教师应该激发学习者的内在动机，帮助学习者将外在动机转化成内在动机，成为自主学习者。

兰伯特和加德纳（Lambert & Gardner）认为大多数内在动机为长期动机，有些外在动机也是长期动机。克鲁克斯和史米特^③（Crookes & Schmidt,1991）认为二语课堂有四种主要的动机因素：兴趣、相关性、预期和满足感。本文借鉴Dörnyei^④（1994）动机三层次理论，主要从二语学习动机的语言层面、学习者层面

^① Dörnyei. Z. Motivation in Second and Foreign Language Learning [J]. Language Teaching 1998(3): 117- 132.

^② 王志敏.汉语学习动机激发策略的理论与实证研究[M].北京：光明日报出版社，2014:112. 7

^③ 柳青燕.激发高中学生英语课堂学习动机的策略研究和探讨[D]：[硕士学位论文].上海：华东师范大学，2009. 15~17

^④ 钟纯.马来西亚孔子学院学生汉语学习动机调查研究[D]：[硕士学位论文].北京：北京外国语大学，2014. 3

和学习环境层面对学习动机进行分析。“语言层面”主要涉及学习目的；“学习者层面”涉及学习者个人特征，主要包括学习者的个人成就需要、二语学习能力、语言使用焦虑等方面；“学习情境层面”则由三个动机成分组成，分别是：教师、课程和学习群体。Dörnyei 的理论虽然指出了外语学习动机的成、要素和维度，但比较遗憾的是，他没有指出各维度成分之间的相关性。

布朗（Brown,2000）将动机分为整体动机（global motivation）、情景动机（situation motivation）和任务动机（task motivation）。高一虹^①（2003）对全国大学生外语学习动机进行调查，得出中国大学生外语学习有七种动机：内在兴趣、个人发展、学习情境、出国、成绩、社会责任、信息媒介。

研究者对二语学习动机的不同分类源自于对动机的不同理解，基于不同的研究角度，也通过不同的角度，让我们对动机研究有进一步的加深。

法国著名汉学家白乐桑教授在广东外语外贸大学汉语教学系列讲座上指出（2016）：动机是一种心理状态和心理趋向，学习动机是推动一个学习者学习活动的心理倾向，学习能产生动机，动机会推动学习行为，并会增强学习效率。白乐桑教授对法国汉语学习者以个案为例进行调查，强调个人特征和个人经历在学习动机形成过程中的重要性。白乐桑教授特别强调，区分学习动机与目标、兴趣、好奇心等的不同：兴趣表现在追求获得特定科目、特定知识或特定主题，并由此获取乐趣，学习动机直接影响对某一特定科目难易度的感受。

2.3 关于汉语作为第二语言的学习动机研究

现有的研究可大致分为几类：

第一类是对学习动机的分类研究。如吕必松（2005）将外国留学生学习汉语的动机分为了学术、受教育、职业、职业工具和其他五种。高丹^②（2012）把汉语学习动机分为工作型、出国型、被动型、学习情境型等十类动机类型。

第二类是关于学习动机与学习成就、学习方式等因素的研究。甘泉（2012）以复旦大学国际文化交流学院的韩国留学生作为调查对象，研究留学生来华学习汉语过程中学习动机类型的变化及其影响因素。^③

第三类是从学习者的汉语水平进行学习动机研究。张月（2011）研究发现，

^① 高一虹. 大学生基础阶段英语学习动机跟踪——综合大学英语专业样本报告[J]. 天津外国语学院学报, 2008(6). 67~73

^② 高丹. 泰国大学生汉语学习动机调查与分析——以泰国佛统皇家大学为例[D]. [硕士学位论文]. 山东: 山东大学, 2012. 47~48

^③ 甘 泉. 韩国留学生本科生汉语学习动机变化动态研究[D]. [硕士学位论文]. 上海: 复旦大学, 2012. 30~34

多数留学生来华学习过程中,汉语学习动机有所改变,动机强度增强,其中工具型动机变化最大。沈亚丽(2008)对初、中、高三个级别的留学生进行问卷调查,发现不同级别的学习者的学习动机和学习策略存在差异。

第四类是针对国别的学习动机研究。钟纯(2011)以马来亚大学为例,分析讨论马来西亚大学生汉语学习动机的主要因素,并提出针对马来西亚大学生的汉语教学策略。王泽蒙(2014)以匈牙利以米什科尔茨大学孔子学院为例调查研究匈牙利大学生学习动机以及激发策略。

2.4 关于埃及汉语教学情况的研究

李圃(2014)研究分析埃及汉语教学的发展历程及制约因素,发现埃及汉语教学存在教学与社会需求和学生实际脱节、课程设置不科学、教学设备和资源不足,教材建设滞后等问题。朱文夫(2013)分析了埃及苏伊士运河大学汉语教学情况,发现埃及汉语社会需求量大,生源充足,并分析了埃及苏伊士运河大学汉语教学管理中存在的问题并提出相关对策。小虎(Islam Hamed M.M.B)(2014)对开罗大学孔子学院商务汉语的学生进行问卷调查,研究开罗大学孔子学院商务汉语课程的设置并提出具体措施建议。邓时忠^①(2004)调查研究了埃及艾因夏姆斯大学汉语教学现状和发展思路。

综上所述,有关汉语作为第二语言的学习动机研究起步虽晚,但仍取得不少成果,而针对埃及汉语教学情况的研究则不多,尤其是关于埃及汉语学习者学习动机的研究还是空白,因此,本人将结合在埃及孔子学院教学的实际情况对埃及汉语学习者学习动机进行相关调查分析。

^① 邓时忠. 埃及艾因夏姆斯大学汉语教学现状及发展思路[J]. 阿拉伯语世界. 2004(2). 55~56

第3章 埃及艾因夏姆斯大学中文系基本情况和汉语教学现状

3.1 艾因夏姆斯大学中文系基本情况

在埃及，艾因夏姆斯大学（Ain Shams University）是仅次于开罗大学和亚历山大大学的第三大非宗教公立大学。艾因夏姆斯大学中文系始建于1957年，前身是埃及语言学院汉语系，是非洲乃至中东地区最早的汉语专业语系，也是最负盛名的汉语学习基地。艾因夏姆斯大学中文系是学历制专业教学体制，目前有900多名在读生，包括800多名汉语专业本科生和大约100名汉语专业硕士、博士生。近几年中文系招生规模扩大，每个年级保持200人左右，每年级分为四个班。本科生开设的主要课程有：汉语精读、汉阿翻译、听力、口语、语法、文学及文明史，以及大三、大四学生选修的专业方向有商务汉语或旅游汉语等。中文系本科毕业生大多就职于对外合作公司、旅游公司、民营企业、政府外交文化部门。近几年来，由于中国政府鼓励外国学生到中国留学，给予埃及学生较多的奖学金名额，不少本科学生在大三和大四的时候有机会通过孔子学院奖学金到中国留学，不少成绩优秀的本科毕业生可以申请中国孔子学院奖学金或者中国教育部奖学金到中国攻读硕士学位。

中文系硕士和博士教育，主要分布在汉语语言、文学、翻译三个方向，没有专门针对外语教学或对外汉语教学的人才培养，硕士或者博士生毕业以后主要从事汉语教学和研究工作。

教师队伍情况方面，艾因夏姆斯大学中文系目前一共有32位本土教师，包括19名教授、9名副教授和2名讲师。2015年以前，汉办派遣汉语教师一名，2015年开始，汉办派遣教师和志愿者数量增加，2015年派出的汉语教师和志愿者共7名，2016年5名。按照大学规定，获得博士学位的老师才能任教，所以，中文系研究生都会先担任助教，获得博士学位后接受相关的教育学培训课程才能正式任教。

教材方面，中文系的教材主要选编自中国国内教材《汉语教程》、《新实用汉语课本》，根据课程需求部分教材会摘选中文散文或诗集，如大四的文学课教材大多选自中文散文集。埃及本土教师在汉语教学过程中比较注重培养学习者的语言知识，比如语法和翻译，在语言交际技能方面缺乏科学的教学技能和培养计划，

埃及本土教师在教材编写方面也缺乏专门的培训，科学分级的汉语语料和素材，除了通过选取中国教材编写的初级阶段的教材有较高的实用性外，大部分教材不符合汉语教材的标准，缺乏科学性、时代性和创造性。

3.2 学习动机调查问卷设计

3.2.1 研究假设

笔者 2015 年至 2016 年在埃及艾因夏姆斯大学中文系任教，教授本科学生汉语综合课程和口语课程。本课题来源于笔者在埃及艾因夏姆斯大学任教的教学实践，以及和埃及学生之间的交流体会。此次研究主要采用社会语言学中的问卷调查法，并以观察法、访谈法为辅，通过调查的方式探讨被调查者的汉语学习动机类别，及其主要特点。通过对埃及汉语学习者学习动机类型的分析和对部分学生进行访谈和观察，从课堂教学、教材编写、教师素养等方面提出相关激发学生汉语学习动机的策略。

3.2.2 调查问卷设计

在理论研究上，以 Dörnyei (1994) 提出的外语学习动机三层理论模为理论依据，综合各方面因素界定和测量学习动机。问卷采用了 Gardner 的融合型/工具型动机概念 AMTB 量表中的部分题目，并以 Dörnyei 的理论为指导自行设计了问卷中的部分题目。问卷设置中阿双语，以保证被调查者对问卷充分理解。问卷分为两部分，第一部分为被调查者的基本情况，包括：性别、母语、外语、年级、HSK 考试情况。问卷第二部分为调查内容，问卷题目包括两大类共 35 个问题，第一类共 22 道题，采用李克特五级量表，每道题有五个选项，分别为“非常同意”“同意”“不确定”“不同意”“非常不同意”，分值为 1—5，数值越小说明这方面的动机强度越大，数值越大，说明这方面的动机强度越小，甚至没有这方面的动机。第二类为选择题，主要调查学生对汉语课的重视程度、课堂表现和课余学习情况，以此分析学生的学习态度和学习策略。

笔者根据 Dörnyei 的外语学习动机三层次的语言层面、学习者层面和学习情境层面三个层面进行问卷设计，问卷题目如下表：

表 3-1 Dörnyei 学习动机三层理论对应问卷题目表

Dörnyei 学习动机三层理论	问卷题目
语言层面	1、我学习汉语是为了完成大学学业，拿到毕业证。
	2、我学习汉语为了找到高薪的工作。
	3、我学习汉语为了去中国旅游。
	4、我学习汉语为了顺利通过 HSK 考试。
	6、中国经济发展，汉语是世界上很重要的语言。
	10、我不想学习汉语，但是我的入学成绩只能报考中文系。
	13、我学习汉语因为我对中国文化经济政治很感兴趣。
	17、我希望去中国留学。
	20、毕业以后我会做汉语相关的工作。
学习者层面	5、我学习汉语，因为汉语很容易。
	8、我学习汉语，因为汉语很有意思。
	9、我学习汉语，因为中文很难，我想挑战自己。
	18、我是一个乐观自信的人
	19、说汉语时我会紧张
	21、我会尽可能找机会多说汉语
	22、我喜欢跟别人交流
学习情境层面	7、我的家人和朋友建议我学习汉语
	11、我学习汉语因为我很喜欢我的汉语老师。
	12、我学习汉语因为汉语课堂很有趣
	14、我喜欢现在使用的汉语教材
	15、考试成绩会影响我对汉语的兴趣

	16、我喜欢参加汉语比赛。
--	---------------

根据 Dörnyei 的理论研究,语言层面又可以细分为融合型动机系统、工具型动机系统;学习者层面包括自信心和成就需要;学习情境层面分为课程动机因素、教师动机因素、小组动机因素。问卷的选择题部分可以更具具体地补充三个层面动机因素,笔者更注重研究学习者层面,因此,问卷的选择题部分和访谈,主要注重学习者层面的调查。

3.2.3 调查对象

本文选取了艾因夏姆斯大学本科四个年级八个班的学生作为调查对象,问卷由本人与艾因夏姆斯大学两名中国老师发放,本人负责自己教授的大一、大二两个年级,另外两名同事负责大三、大四年级的学生。

问卷共发放 150 份,有效问卷 136 份,14 份信息不完整,属于无效问卷。由于语言学院的特殊性加上发放时间为期末、大四学生提前放假、男生出勤率低等原因,136 份有效样本中,女生样本明显多于男生,111 名女生,25 名男生。调查者情况如表 3-2:

表 3-2 调查对象分布情况表

类别		人数	百分比
年级	一年级	63	46.3%
	二年级	49	36%
	三年级	23	16.9%
	四年级	1	0.8%
总数		136	100%

3.2.4 数据统计

笔者通过 EXCEL、SPSS 17.0 等数据统计分析软件,对收集的有效问卷信息进行数据统计,通过表格和数据图的形式表现出数据统计情况,分析埃及大学生汉语学习动机的特点和类型。

根据学习动机三层次分类法,从语言层面、学习者层面和学习情境层面将问

卷题目进行分类，得出各个层面的平均值，见表 3-3

表 3-3 学习动机三层次对应题目均值

学习动机三层次	均值
语言层面	2.275
学习者层面	2.311
学习情境层面	2.548

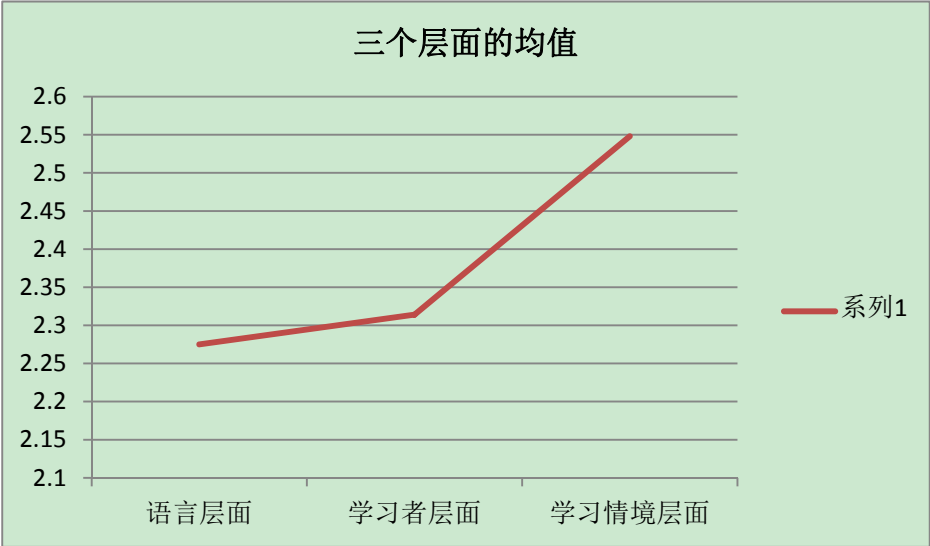


图 3-1 三个层面的均值线性分布图

从表 3-3 和图 3-1 可以看出，埃及学生的汉语学习动机在语言层面的动机最为强烈，学习者层面次之，学习情境层面的动机强度最为消极。因此笔者将着重探讨埃及大学生汉语学习动机中语言层面和学习者层面，同时兼顾学习情境层面。

第 4 章 埃及大学生汉语学习动机调查结果分析

4.1 学习动机类型分析

本节分析了艾因夏姆斯大学中文系学生汉语学习动机类型的总体情况，并从年级、性别方面做了差异分析。

从表 3-3 和图 3-1 的统计数据得出，埃及学生的汉语学习动机强度属于中等偏上，均值小于 2.5，将三个层面的动机进行排序是，语言层面>学习者层面>学习情境层面，笔者统计了各题的均值情况，如图 4-1 所示：

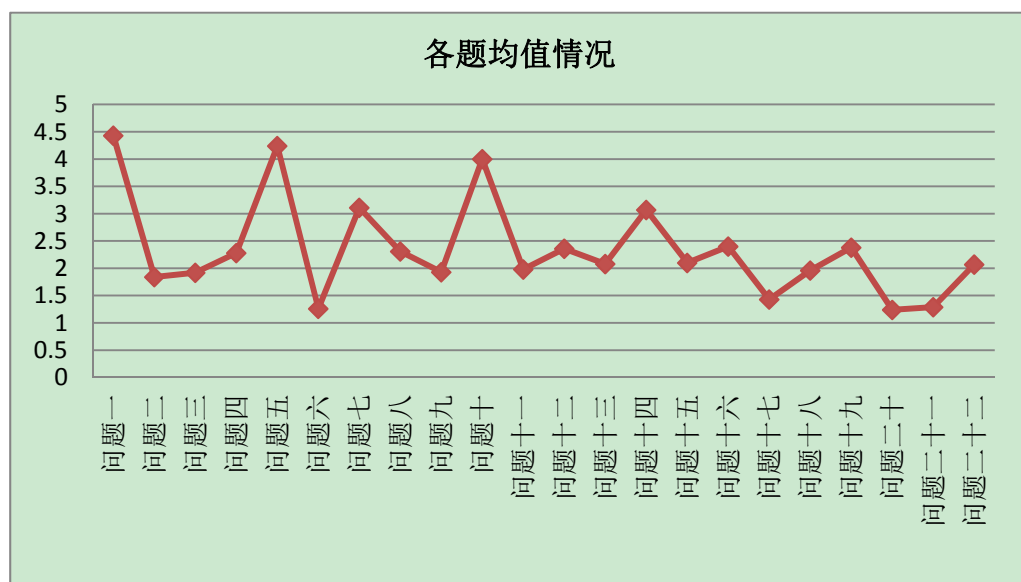


图 4-1 各题均值情况

从图 4-1 得出，被调查者在问题一：“我学习汉语是为了完成大学学业，拿到毕业证”和问题五：“我学习汉语因为汉语很容易”、问题十：“我不想学习汉语，但我的入学成绩只能报考中文系”达到最高值，且数值达到 4 以上，说明被调查者不同意问题一、五、十的说法；被调查者在问题六：“中国经济发展，汉语是世界上很重要的语言”和问题十七：“我希望去中国留学”、问题二十：“我毕业以后会做和汉语相关的工作”取得最低值，且数值接近 1，说明被调查者同意问题六、十七、二十的说法。从这种总体倾向可以看出，被调查者在语言层面的动机强度较强，在学习者层面的动机稍次之，这与上文 3.4 的数据显示结果是一致的。在与当地学生的交流和访谈中，笔者发现，学习者个人特征对学习动机产生了很大的影响。另外，笔者还发现性别和年级也对学习者学习动机产生一定

的影响；综上所述，下文将具体分析埃及大学生汉语学习动机在动机语言层面、学习者层面、学习情境层面的表现以及性别、年级在这三个层面上的差异。

4.2 语言层面的汉语学习动机特点

语言层面主要包含与第二语言有关的各种动机因素，比如文化需求、语用价值、收获等因素。Dörnyei 从语言层面上将动机分为融入型动机和工具型动机两类,这种划分主要来自 Gardner 对于二语学习动机的社会性分类,Gardner(2005)认为二语学习动机有两种倾向，融合型倾向和工具型倾向，他认为，融合型倾向是指二语学习者对于二语社团的积极态度，以及希望与其成员交流甚至熟悉的愿望，希望能成为目标语社会成员的意愿；工具型倾向是指提高二语水平后所带来的实际利益，比如能到一份好工作，获得更加丰厚的薪酬等。笔者将体现语言层面的问卷题目均值分布整理如图 4-2

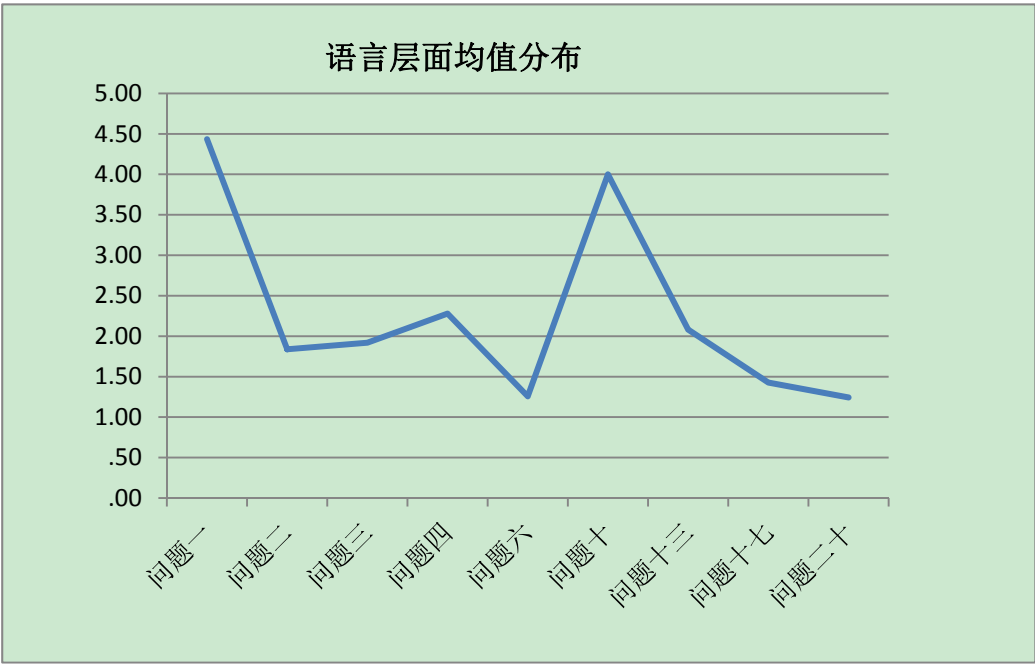


图 4-2 语言层面均值分布

从图 4-2 可以看出，被调查者在问题一“我学习汉语是为了拿到大学毕业证，顺利毕业”和问题十“我不想学习汉语，但是我的入学成绩只能报考中文系”数值最高，说明被调查者不认同这种说法。问题六“中国经济发展，汉语是世界上很重要的语言”和问题二十“我毕业以后会做和汉语相关的工作”达到最低值，说明被调查者对汉语有较高的认同度，问题二“我学习汉语为了找到高薪的工作”均值 1.84，说明被调查者较认同这一说法。而问题十三“我学习汉语我对中国的

文化经济感兴趣”均值在 2 以上，说明这方面倾向中等，总体可以看出埃及学生汉语学习动机的工具型倾向较强。

在和当地学生交流中，笔者发现大多数学生学习汉语后希望成为中文翻译或者中文导游，因为这在埃及当地是收入较高的职业。随着中国“一带一路”政策的实施，中埃的交流和贸易频繁，中国作为埃及最大的贸易进口国和投资国家，中国企业给埃及注入了新的动力，加上埃及当地人的收入较低，中国企业提供的工资远远高于埃及当地企业，使得汉语人才在埃及当地能得到较好的发展。艾因夏姆斯大学中文系的学生在上完一年级的汉语课程后，大部分学生会选择在中国企业实习工作，以此来增加家庭收入。埃及是世界著名的旅游胜地，中国游客是埃及旅游业最大的顾客群体，促使埃及旅游业需要大量的中文导游，中文专业的学生在大三开始就可以当实习导游。艾因夏姆斯大学大三学生金福（Ahamed）是一名实习导游，他告诉笔者，在埃及，不同语言的导游有不同的工资标准，中文导游是在埃及旅游业中收入最高的导游，在艾因夏姆斯大学语言学院的 16 个外语专业中，汉语和日语是最受欢迎的专业，因为就业率高工资高。

调查结果显示，埃及大学生汉语学习动机工具型倾向比融入型倾向强，从与学生的访谈发现，大部分学生在学习的初级阶段更倾向于工具型倾向，随着学习时长的增加，对汉语和汉语社会的深入了解，更倾向于融入汉语社区和了解中华文化。很多学生反映，刚开始学习汉语时觉得汉语非常难，并不十分有兴趣，但随着汉语水平的提升和对汉语的深入了解，逐渐对汉语和中国文化产生浓厚的兴趣，并激励自己努力学好汉语。第二语言学习过程中，通过外部的奖励或激励促使学习者进行语言学习，使语言学习者在学习过程中逐渐产生兴趣，并感受到自我调节和自主行为的快乐，产生自我满足感，愿意自主进行语言学习，这样工具型倾向就转化为融入型倾向。

艾因夏姆斯大学近年来每年都有二三十名学生到中国进行交换生学习或研究生学习，笔者采访了艾因夏姆斯大学中文系二年级学生张妍莹（Nermin），她是 2016 年埃及汉语桥大赛的一等奖得主，目前是北京语言大学的一名汉语交流生。采访问题如下：

1、你为什么学习汉语？
2、你以前对汉语有什么看法？
3、学习汉语以后你对汉语的看法有什么改变？
4、你对学习汉语有什么期望？

她告诉笔者，一开始学习汉语是因为报考大学的成绩刚好可以报考中文系，而且觉得在埃及学习中文可以比较容易找到好工作。学习汉语之后觉得汉语和中国文化很有意思，并且很想和中国人交流，融入中国人的社区中。她的汉语学习

过程经历了好奇、受挫、接受、融入的过程，在埃及的时候对中国文化的了解是通过学习汉语而获得的，来中国学习生活以后，汉语水平得到很大的提高开始想融入中国文化。张妍莹说她的梦想是成为埃及驻中国大使，在中国定居。从这名学生的学习过程可以看出，埃及学生在语言层面的汉语学习动机一开始工具型倾向较强，但随着学习时长的增加，很多工具型动机转化为融入型动机，并一起激励学习者继续进行学习。

4.3 学习者层面的汉语学习动机特点

学习者层面主要涉及学习者个人因素对语言学习过程的影响和作用。Dörnyei 把二语学习者的动机因素归为成就需要和自信心两类。其中，影响学习者自信心的因素有学习者的语言焦虑、学习者的语言学能等。笔者将学习者层面的学习动机与学习者个体特征联系起来。学习者层面的问卷题目的均值整理如图 4-3

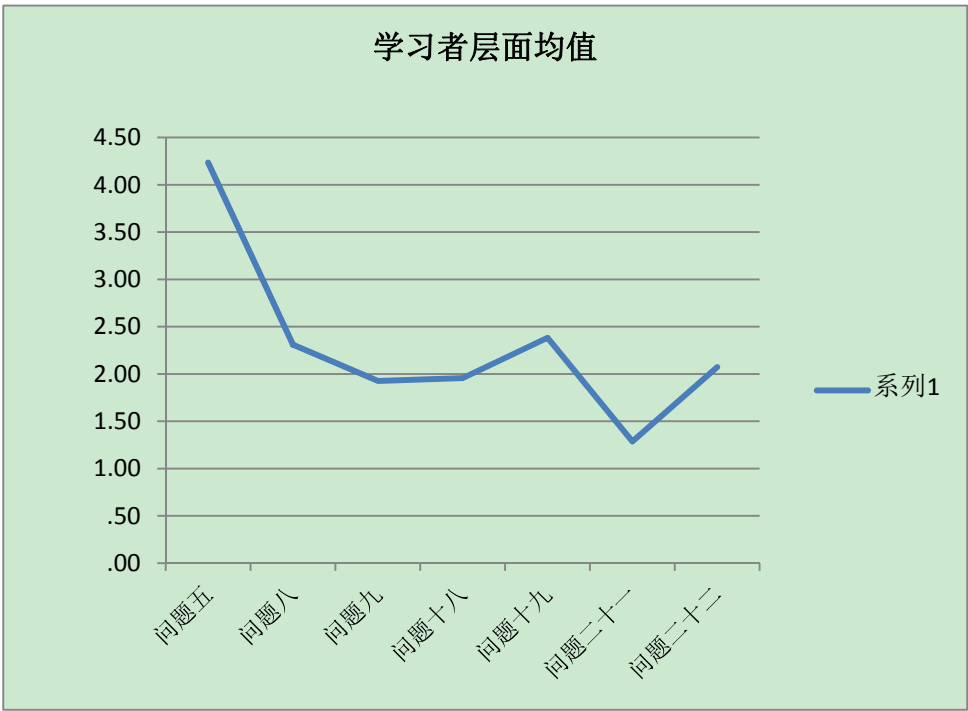


图 4-3 学习者层面均值分布

从上图可以看出，埃及大学生在学习者层面的学习动机在问题五：“我学习汉语因为汉语很容易”达到最高值，说明大部分被调查者认为汉语较难，问题二十一：“我会尽可能多找机会说汉语”达到最低值，问题十九：“说汉语时我会紧张”的均值为 2.38，说明被调查者使用汉语的语言焦虑感较低。问题八、问题

九、问题十八、问题二十二是对学习者个人自信心的调查，这几题的均值都在 2 左右，说明调查对象具有喜欢挑战性活动和任务，自信心较强的特点。

从对调查对象的访谈中，笔者了解到，大部分汉语专业的埃及大学生乐于用汉语交流，并会想方设法与中国人进行交流。大四学生飞翔（Ahamed）告诉笔者，他认为学习汉语除了课堂上的学习，应该更注重课后的实践。通过和中国留学生交朋友或者在微信、Facebook 等社交软件上和中国人聊天，甚至去旅游景点与中国人交流等方式可以有效地提高口语表达。

从课堂活动的反馈情况看，埃及学生课堂的活跃度很高，语言使用焦虑感较低。由于班多人多的原因，学习情况比较复杂，但课堂上较活跃，语言使用焦虑感较低的学生汉语学习成绩较好。在对学生的日常观察中，笔者发现汉语成绩较好的学生更喜欢表达，不仅表现在汉语课堂上，也表现在使用母语或者英语的情况。另外，笔者发现，汉语成绩较好的学生常常不只学习一门语言，很多学生学习两到三门语言。大一学生王帅（Mohamed）就是一个很好的例子，他不仅汉语成绩优秀而且能熟练运用意大利语、德语，他的哥哥是开罗大学德语专业的学生。思维活跃想象力丰富也是汉语成绩好的学生的一个特点，有些学生有艺术特长，会把汉语学习融入到特长中，如一年级学生书涵（Shady）擅长音乐，喜欢听中文歌曲，他从中文歌曲中学习汉语；二年级学生高翔（Mohamu）擅长绘画，会将汉语词汇画成绘画便于记忆。学习者个人特征在学习动机上的表现不可忽视，但还有待研究考证，但是不可否认的是，学习者层面的特征一定程度上决定了学习者汉语成就。

4.4 学习情境层面的汉语学习动机特点

学习情境主要总结了二语教学中除去学习者以外的课堂因素，包括三类：课程、教师和小组动机因素。课程动机因素与课程、教材有关，包括学习内容和任务是否能引起学习者的兴趣；教师动机因素与教师的行为、性格以及教学风格有关，学习者的动机会受到师生关系的影响；除了课程与教师因素外，另一个对学习者产生很大影响的因素就是学习同伴，也就是小组动机因素，与学习者学习集体有关。埃及学生学习情境层面的调查如图 4-4

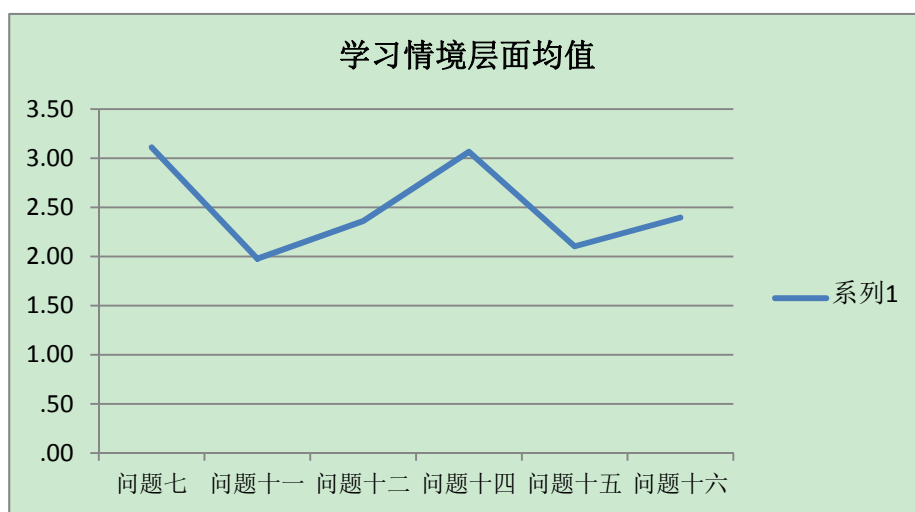


图 4-4 学习情境层面均值分布

从图 4-4，发现问题七“我的家人朋友建议我学汉语”和问题十四“我喜欢现在使用的教材”均值达到最高值，说明调查对象对课堂内容、教材的满意度不高，受到小组群体的影响较小，问题十一“我喜欢的我的汉语老师”一项的均值在 2 左右，说明调查对象对教师满意度较高。总体来看，调查对象在学习情境层面的的动机强度不强，其中教师动机因素最强，课程因素次之，小组因素最低。

4.5 性别与汉语学习动机的关系

在埃及一年的教学实践中，我发现不论是在课堂活动还是课后学习中，埃及男女大学生在汉语学习上的表现有很大的差异。由于中文系总人数女多男少的情况，本次研究回收的 136 份有效问卷中，男性人数为 25 人，占比 18.3%，女性人数为 111 人，占比 81.6%。

将男性和女性答题情况进行数据统计，女性总体均值为 2.31，男性总体均值 2.51，说明女性的动机强度稍强于男性。从 Dörnyei 的外语学习动机三层次语言层面、学习者层面及学习情境层面三个层面对男女各题的答题情况进行数据统计，统计情况如下表：

表 4-5 动机三层次男女均值比较

Dörnyei 动机三层理论	男性	女性
语言层面	2.25	2.02
学习者层面	2.48	2.27
学习情境层面	2.65	2.47

由表 4-5 得知,从总体上看,埃及女性大学生汉语学习动机在语言层面的均值最低,说明在语言层面的表现最为积极,学习者层面次之,学习情境层面表现最弱。埃及男性大学生也有相同的表现趋势,这与上文所统计的埃及大学生汉语学习动机总体趋势相吻合。分开来说,埃及大学生在语言层面上男生与女生表现相差较大,而在学习者层面和学习情境层面表现差异不大。

4.5.1 语言层面学习动机的性别差异

Dörnyei 将学习动机三层次中的语言层面分为工具型动机和融入型动机,笔者通过 SPSS 软件将 22 道问卷题目进行统计并得出均值,如表 4-6 所示:

表 4-6 男女各题统计值对比

	性别	N	均值	标准差	均值的标准误
问题一	男	25	4.40	.866	.173
	女	111	4.44	.849	.081
问题二	男	25	1.80	.913	.183
	女	111	1.85	.965	.092
问题三	男	25	2.48	1.229	.246
	女	111	1.79	1.010	.096
问题四	男	25	2.96	1.060	.212
	女	111	2.13	1.088	.103
问题五	男	25	4.48	.653	.131
	女	111	4.18	.965	.092
问题六	男	25	1.44	1.003	.201
	女	111	1.22	.494	.047
问题七	男	25	3.20	1.258	.252
	女	111	3.09	1.283	.122
问题八	男	25	2.24	1.012	.202
	女	111	2.32	1.184	.112
问题九	男	25	1.96	1.060	.212
	女	111	1.92	1.169	.111
问题十	男	25	4.08	1.320	.264
	女	111	3.98	1.362	.129
问题十一	男	25	2.20	1.041	.208

	女	111	1.93	.979	.093
问题十二	男	25	2.52	1.122	.224
	女	111	2.32	1.161	.110
问题十三	男	25	2.20	1.000	.200
	女	111	2.05	1.174	.111
问题十四	男	25	3.12	1.130	.226
	女	111	3.05	1.127	.107
问题十五	男	25	2.44	1.227	.245
	女	111	2.03	1.261	.120
问题十六	男	25	2.44	1.261	.252
	女	111	2.39	1.002	.095
问题十七	男	25	1.52	.823	.165
	女	111	1.41	.755	.072
问题十八	男	25	2.00	.764	.153
	女	111	1.95	.942	.089
问题十九	男	25	3.16	1.313	.263
	女	111	2.21	1.237	.117
问题二十	男	25	1.20	.408	.082
	女	111	1.25	.579	.055
问题二十一	男	25	1.40	.866	.173
	女	111	1.26	.551	.052
问题二十二	男	25	2.12	1.166	.233
	女	111	2.06	1.146	.109

从上表可以清楚看出，总体上男性在语言层面的均值高于女性，也就是说男生的语言层面的学习动机略低于女性，在问题三：“我学习汉语想去中国旅行”和问题四“我学习汉语为了顺利通过 HSK 考试”两个问题上，女性均值明显低于男性均值，说明女性的工具型倾向更强，问题六“汉语是世界上很重要的语言”、问题十三“我对中国文化经济政治感兴趣”、问题十七“我希望去中国留学”三个问题的均值，男女均值相差不大，但在语言层面学习动机，男生明显弱于女生的前提下，可以看出男生的融入型动机要稍强于女生；问题二十“我毕业以后会做和汉语相关的工作”这一问题的均值，男生比女生低，说明这方面的动机因素男生要比女生强。

出现以上现象的原因可能在于，埃及属于伊斯兰教国家，男性工作的比例要远远高于女性，男性的工作选择也多于女性，男性更容易找到汉语相关的工作，而大部分女性在完成学业后会回归家庭，放弃工作。这也就解释了在女性动机强

度高于男性的前提下，女性从事汉语工作的倾向会低于男性。

综上所述，男女大学生在语言层面的学习动机差异主要表现在：女性在语言层面的动机强度强于男性，女性更倾向于为了旅游、考试而学习；而男性更倾向于为了了解汉语的知识和中国经济文化；女性在工具型动机的表现更强，男性在融入型动机的表现更强，但是，在工作因素上，男性的动机强度强于女性。一般情况下，男性应该更偏向于工具型动机，女性更偏向于融入型动机，而调查结果与一般情况相反。笔者通过与调查对象的交流和观察发现，在埃及的特殊文化背景下，由于当代埃及女性权利平等意识的觉醒，女性对独立工作的渴望要强于男性，而教育是女性实现独立和实现男女平等的唯一途径，接受高等教育的女性可以从事教育文化相关的工作，从而实现独立。而在埃及相对不平等的性别环境中，女性往往要付出比男性更多的努力才能取得较高的成就，男性在学习过程中的环境优势导致男性更倾向于去了解汉语文化和中国的经济政治，这也就解释了埃及大学生女性学习动机更倾向于工具型动机，而男性更倾向于融入型动机的特点。

4.5.2 学习者层面学习动机的性别差异

从上文表 4-5-1 得出，在外语学习动机三层次中，学习者层面的动机男女差异不大，但从平时的课堂表现来看，男性学习者与女性学习者的表现又各不相同。学习者层面的分类如表 4-7

表 4-7 调查问卷中学习者层面的问题	
学习者层面	5、我学习汉语，因为汉语很容易。
	8、我学习汉语，因为汉语很有意思。
	9、我学习汉语，因为中文很难，我想挑战自己。
	18、我是一个乐观自信的人
	19、说汉语时我会紧张
	21、我会尽可能找机会多说汉语
	22、我喜欢很别人交流

根据数据统计显示，学习者层面男女均值情况如下图所示：

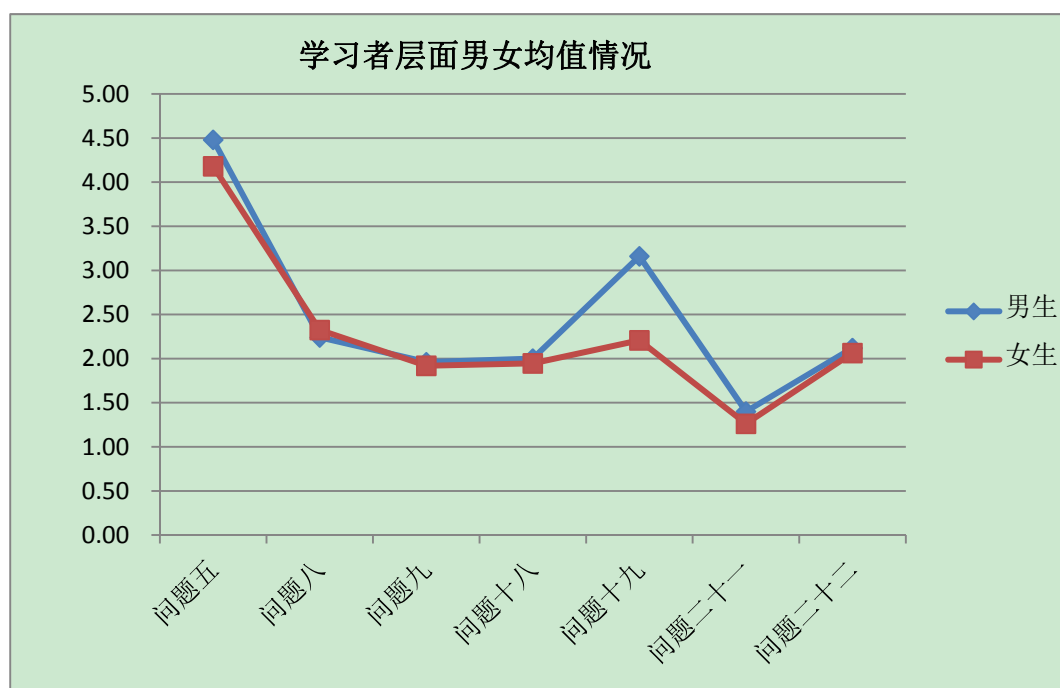


图 4-5 学习者层面男女均值情况

如图，蓝色菱形线表示男性，红色方形线表示女性，从图可以明显的看出男女在学习者层面动机均值相近，在问题八“我学习汉语因为汉语很有意思”和问题九“我学习汉语因为汉语很难，我想挑战自己”以及问题十八“我是一个乐观自信的人”均值几乎相等，说明这几个动机因素男女没有明显差异。但在问题十九“说汉语时我会紧张”男生均值明显高于女生，说明男生的语言使用焦虑程度明显比女生低，从平时的课堂表现来看，男生的课堂活跃度比女生高，男生更愿意使用汉语表达自己的观点，尽可能使用汉语，开口度比女生高。女生课堂表现相对内敛，活跃度不如男生。从课余交流中，我发现大部分男生在对待新事物和新语言上表现比女生积极，女生相对比较保守，接受新事物的过程比男生长。结合以上两张图表，可以得出男性学生和女性学生在问题二十一“我会尽可能找机会多说汉语”均取得最低均值，说明虽然男女大学生在学习者层面表现各异，但是对汉语口语表达的积极性很高。笔者发现，学习者层面的性别差异在口语课堂上表现最为突出。比如，老师在口语课堂设置的一个小游戏，将全班进行男女分组，即女生一组，男生一组，两组进行竞赛。可以发现，男生组的胜负欲比女生组强，并且男生在游戏期间比较更容易理解老师讲解的游戏规则，但游戏过程表现较为急躁缺乏组织和沟通；相反，女生在游戏过程注重小组内部沟通和协调，并能遵守游戏规则。这也导致在口语课堂上，男生一般开口率高但出现偏误的频率也高，而女生开口率较低，出现偏误的频率较少。笔者曾经对男女生做过口语课调查，女生一般反映男生课堂反应太过激烈，一定程度上影响了女生的发言，“我想说的话还在我的脑子，但是已经被男生说出来了，虽然他说的有点问题但

是他表达了我的意思”一年级女学生 Nada 这样说。

由此可见，埃及大学生对待汉语学习态度比较积极乐观，但男女表现各异，显现出来的学习成就也不同。

综上所述，男女大学生在学习者层面的动机表现存在差异性，女性的语言使用焦虑感较强，开口率较低，男性反之。教师在选择课堂教学策略时，应注意男性学习者的兴趣点，并尽量通过课堂活动、言语鼓励等方式降低女性学习者的语言使用焦虑，关注学习者学习方法中存在的问题。

4.5.3 学习情境层面学习动机的性别差异

从上文可以看到，埃及学生在学习情境层面的学习动机在动机三层次中表现最弱，男性均值为 2.65，女性均值为 2.47，女性学习者在学习情境层面的学习动机强于男性学习者。Dörnyei 认为学习情境层面由课程动机因素，教师动机因素，小组动机因素三个相关的成分构成，从这三个构成成分着手，教师可以改变课堂教学策略，有效地调动学生积极性，培养良好的课堂氛围，培养学生自主学习能力。因此，虽然此次调查中学习情境层面的动机表现并不明显，但不能忽视其存在。

表 4-8: 调查中学习情境层面的问题

学习情境层面	7、我的家人和朋友建议我学习汉语
	11、我学习汉语因为我很喜欢我的汉语老师。
	12、我学习汉语因为汉语课堂很有趣
	14、我喜欢现在使用的汉语教材
	15、考试成绩会影响我对汉语的兴趣
	16、我喜欢参加汉语比赛。

根据数据统计，学习情境层面男女大学生均值情况如下图所示：

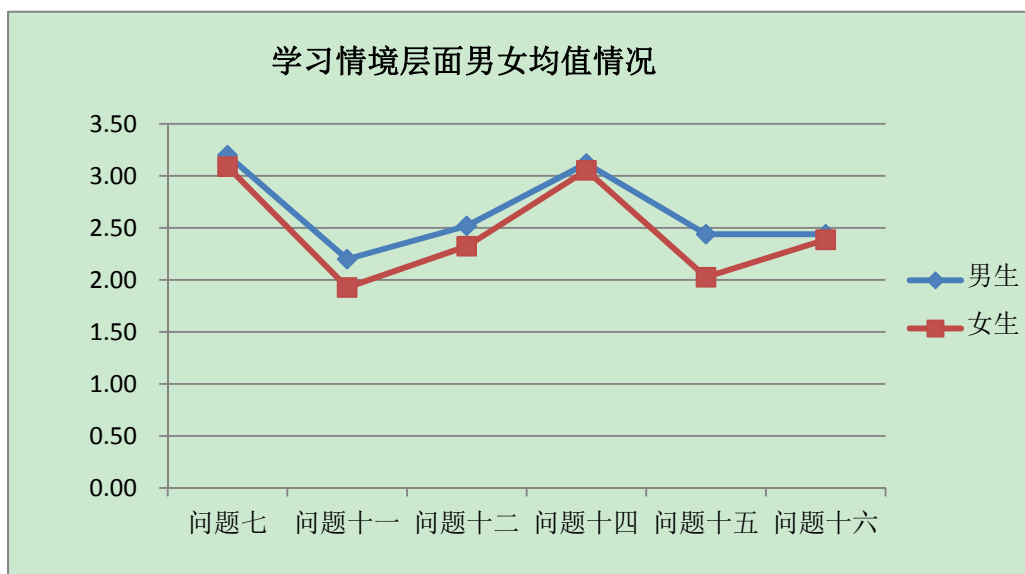


图 4-6 学习情境层面男女均值情况

从上图可发现，埃及男性汉语学习者和女性汉语学习者在学习情境层面的分布趋势有一致性，问题七“我的家人朋友建议我学习汉语”和问题十四“我喜欢现在使用的汉语教材”两个问题均值达到峰值，说明学习者在小组动机因素上表现不突出，学习者普遍不满意目前使用的教材，男性学习者和女性学习者在这两个问题的均值接近，教材因素上均值相同。说明男女学习者在课程动机因素和小组动机因素上没有太大的差异。问题十一“我喜欢我的汉语老师”，女性学习者的均值明显低于男性学习者，说明学习情境层面教师动机因素上，女性学习者的表现更加突出，也就是说女性学习者的学习动机更易受到教师因素的影响。问题十五“考试成绩会影响我对汉语的兴趣”女性学习者均值也明显低于男性学习者，说明女性学习者的学习动机更易受到考试成绩的影响，这与上文女性学习者工具型学习动机比男性学习者强相关。笔者认为出现这种现象的原因是，在埃及，女性的职业选择远远少于男性，学习成绩在一定程度上影响女性的职业成就，因此，女性汉语学习者比男性汉语学习者更加注重考试成绩，受考试成绩影响较大。

综合来看，埃及男性和女性汉语学习者在学习情境层面的差异性不明显，小组动机因素和课程动机因素差异性小，但是考试成绩因素方面女性明显高于男性。教师动机因素方面，女性学习者表现较男性学习者突出。

综合汉语学习动机三层次男性汉语学习者和女性汉语学习者的具体表现，埃及汉语学习者学习动机在性别上的差异体现在：语言层面上男性汉语学习者的融入型动机较强，女性汉语学习者的工具型动机较强；在学习者层面，女性汉语学习者的语言使用焦虑感较强，男性汉语学习者汉语学习过程中比女性积极活泼；在学习情境层面，女性汉语学习者受教师动机因素和课程动机因素中的考试成绩因素影响较大，男性汉语学习者受影响较小。

4.6 不同年级与汉语学习动机的关系

本次回收的 136 份有效问卷中，被调查学生的年级分布如下图：

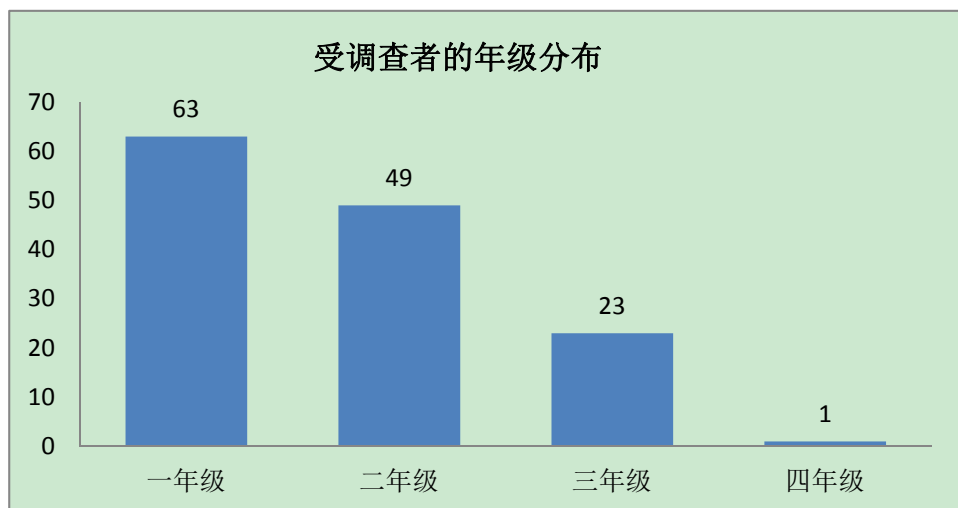


图 4-7 受调查者的年级分布

参与此次调查的学生，一年级学生 63 名，占总数的 46.3%，二年级学生 49 名，占总数的 36%，三年级学生 23 名，占总数的 17%，此次调查只搜集到一名四年级学生的有效问卷，故忽略不计。笔者分类统计各个年级的受调查学生的答题情况，如图 4-9 所示：

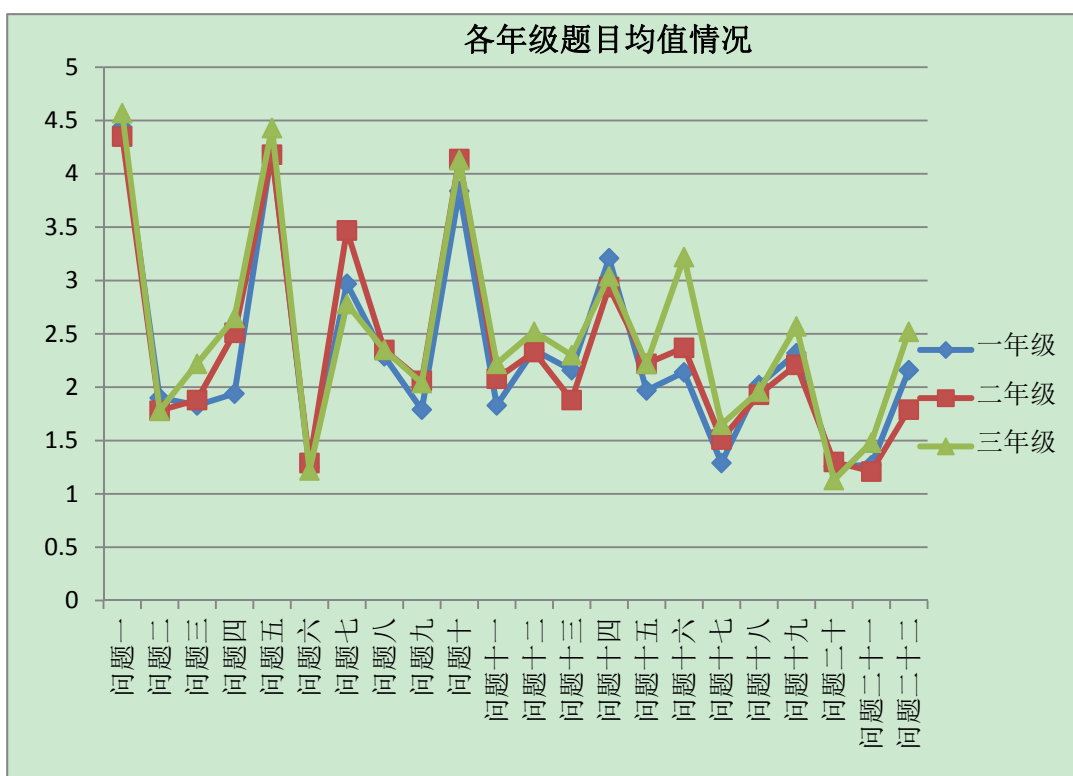


图 4-8 各年级题目均值情况

图中，蓝色菱形线为一年级，红色正方形线为二年级，绿色三角形线为三年级。

4.6.1 语言层面学习动机的年级差别

从线性图可以看到，不同年级的学习动机差异性较小，表示三个年级的三条折线趋于一致，在问题一“我学习汉语为了完成大学学业，拿到毕业证”取得最高值，且三个年级有一致性，说明三个年级的学生学习动机中教育目的因素影响不大，在问题六“中国经济发展，汉语是世界上很重要的语言”取得最低值，三个年级在这道题同样有一致性，说明三个年级的学生对汉语有一致的认同感。在语言层面学习动机的问题中，问题四“我学习汉语为了顺利通过 HSK 考试”，一年级的数值明显低于二年级和三年级的数值，说明一年级更倾向于完成 HSK 考试，问题二十“我毕业后会做汉语相关的工作”三年级的动机强度比其他两个年级强。总的来说，不同年级在语言层面的学习动机的差异性不大，但一年级对 HSK 的考试目的性更强，二、三年级相对较弱，笔者理解为，随着学习汉语的时间增加，部分工具型动机慢慢转变为融入型动机，因此二、三年级的学生融入

型动机要强于一年级学生。

4.6.2 学习者层面学习动机的年级差别

根据图示,问题五“我学习汉语因为汉语很容易”三个年级的均值几乎相同,且达到 4.5,表明学生这方面的学习动机很弱;问题十九“说汉语时我很紧张”三年级学生的均值明显高于一二年级,说明三年级的语言使用焦虑感比一二年级低,随着汉语水平的提高,学生的语言焦虑感也降低了;问题二十二“我喜欢和别人交流”一题,三年级的均值明显高于另外两个年级,从学生的交流和课堂表现,笔者发现,一二年级的学生普遍比三四年级的学生活跃,根据数据,一二年级的学生虽然语言使用焦虑感比三年级学生强,但并不影响他们的积极性,学生通过英语、阿拉伯语、手势表情等肢体语言协助语言表达。

总的来说,不同年级在学习者层面学习动机的差异性表现在低年级学生语言使用焦虑感较高,但并不影响低年级学生语言表达的积极性,相反,低年级学生的活跃度,积极性比高年级学生高。笔者理解为高年级的学生随着汉语水平的提高更注重翻译和书面表达的锻炼,而且临近毕业,高年级学生往往会选择外出实习工作来锻炼口语,而课堂学习更注重书面表达和文学体验;低年级学生有迫切表达自己的需求,对学习汉语抱有一种期待感,一个小进步就能激起低年级学生的学习兴趣。因此,教师要根据不同的学生特征和需求调整课程和教学方法,努力做到因材施教。

4.6.3 在学习情境层面动机的年级差别

在学习情境层面的学习动机,在问题十二“我觉得汉语课堂很有趣”一题,三年级学生的均值为 2.52,一、二年级学生的均值为 2.23,学习情境层面的学习环境动机因素对低年级学生的影响明显比三年级学生大。问题十六“我喜欢参加汉语比赛”一题,一年级的均值为 2.14,二年级均值为 2.37,三年级均值为 3.22,可以看出在学习情境层面参加汉语比赛的动机因素对三个年级的影响强度为:一年级>二年级>三年级。三年级学生通过较长时间的学习,逐渐形成一套具有个人特色的学习方法,受外部影响较小。因此,在学习情境层面三年级学生的动机强度明显比一二年级低,低年级学生由于对汉语的接触时间较短,对学习环境较为依赖,很容易受到学习环境或者学习群体的影响。所以,教师应该根据不同年

级学习动机的特点，找到适合该年级学生的教学策略和方法，比如教材、课堂活动、课后作业等。相关教学策略将在下文详细阐述。

第5章 激发埃及大学生汉语学习动机的策略

“只要有动机，任何人都能学好一门外语”^①，由于学习动机具有复杂性和可变性，学生在汉语学习的过程中采取的学习策略不同，表现也各不相同。同一个班级，同样的教材和教师，当地有些大学生开始学习时兴致勃勃，后来却逐渐失去兴趣，产生消极情绪。这实际上与学生的学习动机以及学习动机的变化密切相关。结合上文的调查分析，笔者尝试就激发埃及大学生汉语学习动机提几点策略建议。

5.1 课堂教学激发策略

5.1.1 增加课堂趣味性

Dörnyei 激发语言学习者十项教学策略中，其中一项是“使课堂生动有趣”，问卷的调查显示，调查对象选择最喜欢的课堂活动中，角色扮演和课堂游戏或比赛占比最高，小组讨论次之。说明学生更倾向于活泼有趣的教学方式。在动机调查问卷中，很多学生表示汉语课堂很有趣的均值在 2 左右，可以看出从学习汉语中得到趣味是学生学习汉语的重要动机因素之一，也是学生将工具型动机内化为融入型动机的重要途径。如何增加课堂趣味性，根据教师的风格而定，教师应尽量根据不同个性特征的教学对象制定不同的教学策略。例如，学习生词时，给学生解释汉字背后的有趣故事，给学生放一些课程相关视频；学习课文对话时，除了角色扮演和小组讨论，可以适当加入课堂动手游戏环节。例如，讲《五味》一课，教师可以在熟悉课文之后给学生布置动手任务，选择五味中的一种回家制作菜肴，下次课带来与同学共同分享，并介绍自己的菜肴还有对五味的认识。

从平时的教学观察发现，学生对课堂竞赛有很高的热情，笔者在教学过程中会根据不同年级不同的汉语水平设置竞赛方式。例如，大一学生适合参加一些比赛速度和反应的互动，比如：抢答计分；大二学生适合一些讨论性的活动，例如，辩论赛。教师提前教给学生辩论的规则和技巧，给出准备时间和课题，要求学生在活动过程中使用汉语，鼓励学生自主组队和分配任务。笔者在埃及教学时，发

^①符冬梅. 中亚留学生汉语学习动机调查研究[D]: [硕士学位论文]. 乌鲁木齐: 新疆师范大学, 2011. 3~7

现二年级或者说高年级学生非常喜欢中文辩论赛，而且每次都准备充分。活动期间既可以锻炼口语和表达，又可以锻炼学生的中文思维模式。适当增加趣味性活动能有效地调动学生的积极性，但是在操作时应该注意活动时间在课堂教学中的比例，不能让中文课成为游戏活动课，还应管理好课堂纪律，保证活动在教师的掌控里。最后，注意游戏活动的奖赏问题，大学生不太注重物质奖赏，但如果只有口头表扬，完全没有物质奖赏，也会降低学习积极性。

5.1.2 营造良好的课堂学习环境

营造良好的课堂环境有利于提高学生的学习积极性，Dörnyei “激发语言学习者动机十诫”里第二条就是“创造轻松愉悦的课堂氛围”。学习环境层面动机中，小组动机因素是很重要的一点。初级阶段的汉语学习者，互相不熟悉，教师可以通过随机分组的形式给学生分组，并为每个学生制作姓名卡片，让学生互相认识然后小组完成游戏或者活动。要注意的是，教师对小组的安排要经常变化，可以采用抽签或者对数字的办法，这样有助于学生互相了解，增加学生之间的交流，也能活跃课堂氛围提高课堂效率，激发学生在学习环境层面的学习动机。

课堂和教室是学生学习的主要场所，一个良好的学习环境有时候直接影响学生的学习效率。艾因夏姆斯大学虽是埃及排名前三的公立大学，但由于学校经费有限，各种物质设施都不完善。中国教师没有办公室，教室没有多媒体，只有课桌和黑板，教室里中国元素的布置更是少之又少，只有为数不多的几幅汉字拼音图画。笔者和其他几位志愿者教师对教室环境进行了布置，使中文系的教室有中国特色。教师和学生一起用剪纸、对联、灯笼、书画作品等中国元素对教室进行装扮。向学院领导申请布置一个汉语角，平时作为中国教师的办公室，也可以在课后开办文化班，教学生剪纸、书法等，将学生的书法、剪纸等作品放在汉语角的展示栏中，每周安排一个小组对展示栏进行布置，并每周一次口语展示会，用汉语介绍小组如何合作制作展示栏，以及分享文化小知识。给学生创造一个“中国风”的课堂学习环境，鼓励学生参与活动，并对展示给予肯定，即有助于激发学生的学习热情，也有效地将汉语知识和中国文化融入到教学环境中，让学习汉语成为一件充满乐趣的事情。

5.1.3 降低学生的语言使用焦虑

上文第四章得出结论：埃及大学生女性汉语学习者的语言使用焦虑感明显高

于男性汉语学习者。通过一年的教学实践，笔者发现埃及大学生汉语学习者女性明显比男性多，班级男女人数比例一般为三比七，我任教的一年级四个班级，其中一个班级总人数 60 人，只有一名男生。埃及女性学习者比较内向，不太擅长表达，男性学习者课堂积极性和活跃度较高。问卷第二部分关于学习者学习态度和策略的问题二“上汉语课的时候，你积极回答问题吗？”一题，四个选项中，48%的学生选择“A 只有老师叫我的时候才回答”，说明大部分的学生，特别是女生上课时比较被动。通过对学生的访谈，笔者了解到大多数女生不愿意开口的原因是害怕说错，发音不准，还有男生太活跃，问题往往被他们先回答了。

Dörnyei 的语言学习动机激发策略“十诫”中，第五条“提高学习者的自信心”。学生有强烈的成就需要，对自身的学习效能会有一定的要求，在汉语教学过程中，面对部分学生表现出来的不自信，作为教师，耐心地引导学生表达出来或者有时候一个会心的微笑，学生都会感到放松和鼓励。学生回答不出问题时老师耐心及时引导，让学生有成就感。减轻学生的语言使用焦虑感，满足学生的成就需要，增加学生的学习信心，是激发学生学习动机的重要保障。

5.2 教材选择激发策略

我认为教材在学生在学习过程中具有启蒙作用，教材决定学生在课堂学习的内容和方向，对于初级阶段的学生来说，教材是他们对一门语言最初的认识。在埃及，学生获取汉语知识主要从教材中，大部分学生很难通过其他方式去了解汉语。笔者从系主任处了解到，近年来，艾因夏姆斯大学的汉语教材主要由埃及本土教师按照中国教材进行改编，或者自编。艾因夏姆斯大学中文系有自己独立的教材编写组织，一般为中文系的教授。与埃及其他两所孔子学院不同，孔子学院一般使用国内较先进的教材。笔者教授的一年级口语课主要使用中国国内教材《汉语教程》，但因为是进行改编的教材，常常出现课程连续性差的问题。比如，《汉语教程》第一册第十六课语法点为时间词语做状语，到了第十七课应该连续相关的语法，《汉语教程》中十七课的语法为动作的进行，此时可以练习上一课的时间词语做状语的用法，例如：“昨天他在做什么？”但经过改编的教材中，十七课的内容被换成了“祝你生日快乐”一课，这就破坏了原本的连续性。再如二年级综合课的教材，第一课《选举》中出现“钻劲儿”、“大锅饭”、“发愣”等词，都不符合学生当前的汉语水平，在汉语表达中也很少用到这类词语，课文也不能引起学生的兴趣，甚至是教师也很难明白这篇课文的主题思想。还有教材第四课是《晏子》，第六课《草船借箭》，这两篇文章本来是中国文化故事，给学生学习可

以增加学生的文化知识,但是二年级学生的水平还没有达到可以理解古文水平,况且这类文章可以放在大三大四的文学赏析课上供学生阅读。埃及很多大学缺少系统的组织和协调,本土教师对教材的时代性敏感度不高,导致很多教材选文没有体现时代特征,缺乏科学性和准确性。在动机调查问卷问题十四:“我喜欢现在使用的教材”均值达到3,看出埃及学生对现在使用教材的满意度比较低,在大二学生的综合课课堂上,甚至有学生向老师提出不学习课本课文,请中国老师讲一些更适用的课文或者话题;还有学生已教材很无聊无用为由经常缺勤。因此,使用能吸引学生的教材无疑是激发学生学习积极性的重要因素之一。虽然艾因夏姆斯大学的教材编制中国教师无法参与决定,但是可以给埃及老师提供一些建议,在选择合适的教材时,考虑学生的学习需求,比如针对埃及学生汉字差的问题,可推荐一些有专门汉字教授的教材,如《当代中文》,配有配套的《汉字本》。教师也可以给学生推荐一些能在大学图书馆借阅到的《体验汉语》、《长城汉语》、《新实用汉语》等,给高年级学生推荐一些中国小说散文等。

5.3 教师自我修养激发策略

Dörnyei的“激发二语学习者动机十诫”第一条是“教师以个人言行为学生树立榜样”,问卷第一部分问题十一“我学习汉语,因为我喜欢我的汉语老师”一题均值为2,说明调查对象比较认同这个观点,第二部分问题十三“你最希望你的汉语老师具备以下哪个优点”一题,“幽默,善于活跃课堂气氛”频率最高,其次是“组织很多课堂活动”。由此可见,学生对教师的课堂氛围,个人特质比较看重。作为年轻教师,缺乏丰富的课堂经验,有时候会面对课堂突发情况或者学生的提出的语言问题不知所措。个人认为,我们应加强基础知识的掌握,并通过教学实践进一步检验和提高,提高课堂应变能力和自信心,自觉培养教师自我素养。

通过问卷调查的反馈和访谈,我们了解到,艾因夏姆斯大学中文系学生大多认为中国教师耐心幽默,课堂比较活泼有趣,很满意中国教师的汉语课堂。埃及本土教师大多使用传统的教学方法,学生在课堂上的主动性不高。本土教师的课堂大多以教师为中心,所以埃及学生普遍更喜欢中国教师的课堂,但是本土教师在对当地学生情况的把握和语法、翻译的教学上比中国老师更有经验。埃及学生非常热情,经常会将自己在生活中遇到的情况与老师分享,有汉语方面的问题及时向老师请教,也会在老师需要帮助的时候主动提供帮助。有些教师通过Facebook、WhatsApp等社交工具与学生保持联络,课堂之余多与学生交流。教

师也可以把中国一些社交软件推荐给学生，鼓励学生多交中国朋友。教师除了课堂上认真教学，还应该积极融入当地文化生活，多关心学生的学习情况，拉近与学生之间的距离，拉近学生与中国文化社区的距离。

5.4 其他相关方面激发学生动机的策略

针对埃及地区汉语教学特点，我们认为可以向政府和大学提出一些适合埃及当地汉语教育发展的建议。埃及相关部门应尽可能整合现有汉语教学资源，推进资源共享。例如借鉴其他国家孔子学院“一院多点”的办学模式，随着“一带一路”政策的实施，中国政府与埃及的经济文化交流增多，中国政府宜在现有基础上进一步汉语的宣传力度，加强孔子学院的管理。加强孔子学院在该地区的引领作用，比如教材和教学理念的引进，师资的培训和配置等。这样既能满足当地日益增强的汉语学习需求，又能有效地配备资源，提高教材和教师配置的科学性，这非常切合埃及汉语学习需求大，但国家只有两所孔子学院的相对滞后的现状。另外，虽然孔子学院定期开展教师研讨会，但研讨会的成效偏低，没有具体的实践性，常常是研讨完之后没有将研讨结果付诸实践。建议从课堂实践入手，多组织教师教学比赛和课堂观摩活动，也可以增加各个大学和孔子学院的交流。若有可能，还可以进行教材多媒体开发，尽量克服埃及教学形式单一的问题。缓解埃及汉语教学中课程设置不符合学生实际、教学理念和方法落后、教材选用不当的问题。

第6章 结 语

问卷调查结果显示,埃及学生总体学习动机较强,汉语学习热情比较高。在Dörnyei学习动机三个层面上,语言层面的学习动机最强,学习者层面次之,学习环境层面的动机最弱。其中语言层面的工具型动机比融入型动机强,表现在工作目的方面;随着学习时间的增加,埃及大学生部分工具型动机转化为融入型动机,表现在对汉语文化的认同感上面。所以发挥教师的主导作用,可以有效激发埃及大学生的汉语学习动机。然后我们从性别、年级两个角度具体分析,从性别角度,语言层面上埃及大学生汉语学习动机性别上的差异表现在女性学生的工具型动机比较强,男性学生的融入型动机较强,女生的语言使用焦虑感高于男生,女生在教育考试、教师因素方面的动机比男生强。从年级差异角度,大一学生的工具型动机比二、三年级学生强;低年级学生的语言使用焦虑感较高,但并不影响低年级学生对汉语的使用积极性;学习环境对低年级学生的影响大于高年级学生。因此,教师应针对不同性别和年级的学生设置教学计划,因材施教,找到适合学习对象的最佳教学策略和方法。

根据上文数据分析,结合一些具体案例,我们从课堂教学、教材编写、教师素养以及政府管理等方面提出一些有利于激发埃及大学生汉语学习动机的建议。其中,课堂教学方面是重点,增加课堂的趣味性,营造良好的课堂学习环境、降低学生的语言使用焦虑感,增加学生自信心,帮助学生降低语言使用焦虑;教材选择方面,针对不同年级学生选择合适的教材,根据学生情况适当推荐一些汉语言文学作品和相关书籍。在提高教师自身修养方面,努力融入当地文化生活,拉近与学生的距离,提高教学技能,给学生树立榜样,从而激发学生的汉语学习热情。

但论文始终存在一些不足之处:

首先,在问卷的设计过程中,由于没有做好发放计划,导致没有收集到大四学生的调查问卷,以及男生问卷数据偏少的情况,这使数据统计可能存在偏差。所以调查结果的信度和效度都有待进一步探究。

其次,本次调查分析根据Dörnyei的动机三层次理论进行研究,在一定程度上忽略了其他研究方向,且埃及大学中设置中文专业的高校高达8所,如能收集到其他大学学生的数据,结论一定更具说服力。

最后,论文提出的动机激发策略虽然是笔者和同事的教学经验,但是具有主观性和地域性,未经过长期的检验。因此,这些动机激发策略应该在今后的教学活动中进行检验,使建议策略更科学适用。

参考文献

- [1] 鲍娟. 国内外外语学习动机研究综述[J]. 湖北经济学院学报(人文社会科学版), 2011(2)
- [2] 邓时忠. 埃及艾因夏姆斯大学汉语教学现状及发展思路[J]. 阿拉伯世界, 2004(2)
- [3] 丁淑花. 法国汉语学习者学习动机调查研究——以法国雷恩二大汉语学习者为例[D]. [硕士学位论文]. 山东: 山东大学, 2013
- [4] 甘泉. 韩国留学生本科生汉语学习动机变化动态研究[D]. [硕士学位论文]. 上海: 复旦大学, 2012
- [5] 高丹. 泰国大学生汉语学习动机调查与分析——以泰国佛统皇家大学为例[D]. [硕士学位论文]. 山东: 山东大学, 2012
- [6] 高一虹. 英语学习与自我认同变化——对大学本科生的定量考察[J]. 外语教学与研究, 2003(2)
- [7] 符冬梅. 中亚留学生汉语学习动机调查研究[D]: [硕士学位论文]. 乌鲁木齐: 新疆师范大学, 2011
- [8] 桂平. 外语学习动机研究的走势[J]. 科技经济市场, 2006(9)
- [9] 桂诗春. 心理语言[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1985
- [10] 龚莺. 日本学生汉语学习动机研究[D]. [硕士学位论文]. 北京: 北京语言大学, 2004
- [11] 林美玲. 泰国蓝康恒大学汉语专业学生汉语学习情况及学习动机调查[D]. [硕士学位论文]. 上海: 华东师范大学, 2011
- [12] 李圃. 埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析[J]. 国际汉语教学研究 2014(1)
- [13] 柳青燕. 激发高中生英语课堂学习动机的策略研究和探讨[D]: [硕士学位论文]. 上海: 华东师范大学, 2009
- [14] 刘霜. 泰国学生汉语学习动机调查研究——以泰国勿洞为例[D]. [硕士学位论文]. 重庆: 重庆大学, 2012
- [15] 吕必松. 语言教育与对外汉语教学[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2005
- [16] 沈亚丽. 来华留学生汉语学习动机与学习策略及其相关性研究[D]. [硕士学位论文]. 上海: 上海交通大学, 2008
- [17] 王初明. 应用心理语言学: 外语学习心理研究[M]. 湖南: 湖南教育出版社, 1991.
- [18] 王文虎. 埃及汉语教学的现状与前景[J]. 世界汉语教学, 1992(2)

- [19] 文秋芳. 英语学习者动机、观念、策略的变化规律与特点[J]. 外语教学与研究, 2001(2):105-110
- [20] 小 虎 Islam Hamed M. M. B. 埃及开罗大学孔子学院商务汉语课程设置研究[D]. [硕士学位论文]. 山东: 山东师范大学, 2014
- [21] 章兼中. 外语教育心理学[M]. 安徽: 安徽教育出版社, 1986
- [22] 詹文芳. 泰国学生汉语学习动机调查研究[D]. [硕士学位论文]. 湖北: 华中科技大学, 2011
- [23] 张 月. 零起点留学生汉语学习动机调查研究[D]. [硕士学位论文]. 上海: 复旦大学, 2011
- [24] 朱文夫. 埃及苏伊士运河大学汉语教学管理中的问题 and 对策[J]. 华北电力大学学报, 2013(4)
- [25] Dörnyei. Z. Motivation and Motivating in the Foreign Language Classroom[J]. Modern Language Journal, 1994(78)
- [26] Dörnyei. Z. Motivation in Second and Foreign Language Learning [J]. Language Teaching 1998(3): 117- 132.
- [27] Gardner,R.C. The Attitude/Motivation Test Battery; Technical Repor [J], University of Western Ontario, 1985
- [28] Gardner, R.C. Trembly, P.F. and Masgoret. Towards a Full Model of Second Language Learning: An Empirical Investigation[J]. The Modern Language Journal,1997
- [29] Gardner R C,MacIntyre P D. An instrumental motivation in language study: Who says it isn't effective?[J], Studies in Second Language Acquisition . 1991
- [30] Tremblay,P. & R.Gardner. Expanding the motivation construct in language Learning[J]. Modern Language Journal, 1995 (79)

致 谢

在历时近半年的论文定稿之际,我最要感谢的是我的指导老师严修鸿老师和刘萍老师。刘老师百忙之中帮助我确定论文选题,调整问卷题目,并且对细节进行修改。严老师在论文最后的撰写修改给予了我莫大的支持和帮助,感谢严老师在深夜时的信息回复,感动之余也为自己的懒散而深深的愧疚。严老师和刘老师的认真和负责给我做了榜样,使我不断督促自己,最终顺利完成了论文的写作。

2014年,我考上了广东外语外贸大学汉语国际教育硕士研究生,继续自己热爱的汉语国际教育专业。我认识了很多优秀的老师和同学,掌握了更扎实的理论知识和教学技能。一年前,我有幸通过了国家汉办的选拔,去往艾因夏姆斯大学担任汉语教师志愿者。一年的教学实践让我充分地将理论知识和实践经验结合在一起,为论文的前期准备打下良好基础。在论文准备的过程中,艾因夏姆斯大学中文系的全体师生,特别是中文系系主任佳妮教授向我详细介绍了中文系的整体情况,为论文第三章提供依据。刘洋老师、亢菁老师、施磊老师协助我完成了调查问卷的发放及收集,使我拥有足够的调查样本,感谢同事们的支持和帮助。还有我的家人,在我最困难的时候一直在背后默默地支持我鼓励我,真心感谢他们。

最后,我还要郑重向答辩委员会的各位专家致谢,感谢他们对拙文的审阅和评定意见。

谢谢大家!

附录:

汉语学习者汉语学习动机调查问卷

استبيان عن الدافع الذى يحرك دارسى اللغة الصينية الى دراستها

同学: 您好!

本调查的目的是了解埃及学生汉语学习动机概况,以便更好地促进汉语教学。谢谢您的支持与合作!

الطلبة الأعزاء : بعد التحية !

ان الهدف من وراء هذا الاستبيان هو معرفة و دراسة الدافع الذى يجعل العديد من الطلاب المصريين يدرسون اللغة الصينية و هذا لتعزيز و تطوير الطرق الدراسية لهذا المجال. فشكرا لدعمك و تعاونك معنا !

一、请填写以下信息

اكتب البيانات الآتية :

1. 性别: 男 女

الجنس : ذكر أنثى

2、母语:_____ 还会何种外语: _____

اللغة الأم :

اللغات الأخرى التى تستطيع تحدثها :

3、年级:_____

الفرقة :

4、是否考过H S K ? A 否 B 是 成绩: _____ 级别: _____

هل hsk امتحنت من قبل امتحان : نعم لا

第二部分

الدرجة :

答题方法: 每道题有五等程度,用 1-5 表示程度的不同,请按自己的情况选择(1=非常同意, 2=同意, 3=不确定, 4=不同意, 5=非常不同意。)请在选择下面打 √。

الجزء الثانى . كل سؤال لديه خمس اختيارات (1: موافق جدا , 2: موافق , 3 : غير متأكد , 4: ارفض , 5: ارفض جدا) قم

باختيار ما يناسبك من هذه الاختيارات

	我学习汉语的动机是	1 非常同意	2 同意	3 不确定	4 不同意	5 非常不同意
1	我学习汉语是为了完成大学学业,拿到毕业证。 انا ادرس اللغة الصينية لى اخرج و احصل على شهادة التخرج فقط					
2	我学习汉语为了找到高薪的工作。					

	ادرس اللغة الصينية لكي استطيع ان اجد عمل براتب مرتفع					
3	我学习汉语为了去中国旅游。 ادرس اللغة الصينية حتى استطيع السفر الى الصين سياحة					
4	我学习汉语为了顺利通过 HSK 考试 ادرس اللغة الصينية حتى استطيع النجاح فى امتحانات مستوى اللغة الصينية الاثنى اس كيه و الحصول على شهادتها					
5	我学习汉语因为汉语很容易。 ادرس اللغة الصينية لانها لغة سهله					
6	中国经济发展, 汉语是世界上很重要的语言 ادرس اللغة الصينية لانها تعد من اهم لغات العالم و على وجه الخصوص بعد ما شهد الاقتصاد الصينى تطور كبير					
7	我的家人和朋友建议我学习汉语。 ادرس اللغة الصينية لان اصدقائى و اهلى نصحونى بذلك					
8	我学习汉语, 因为汉语很有意思 ادرس اللغة الصينيه لانها ممتعه					
9	我学习汉语, 因为中文很难, 我想挑战自己。 ادرس اللغة الصينية لانها لغة صعبة و انا اريد ان اتحدى نفسى فى دراستها					
10	我不想学习汉语, 但是我的入学成绩只能报考中文系。 لا اريد ان ادرس اللغة الصينية و لكن مجموعى فى الثانوية العامه أجبرنى على الالتحاق بكلية الألسن قسم اللغة الصينية					
11	我学习汉语, 因为我喜欢我的汉语老师 ادرس اللغة الصينية لانى احب الأساتذة الصينيين					
12	我学习汉语, 因为汉语课堂很有趣 ادرس اللغة الصينية لاننى اشعر ان محاضرات اللغة					

	الصينية ممتعة للغاية					
13	我学习汉语我对中国文化经济政治很感兴趣 ادرس اللغة الصينية لاننى اشعر بالفضول و التشويق تجاه كلام من السياسة و الاقتصاد و الحضارة الصينية					
14	我喜欢现在使用的汉语教材 لاننى احب المواد العلمية الصينية التى ادرسها الآن					
15	考试成绩会影响我对汉语的兴趣 نتيجة الامتحانات يمكن ان تؤثر على شغفى و حبى للغة الصينية					
16	我喜欢参加汉语比赛 لاننى احب ان اشترك فى مسابقات اللغة الصينية					
17	我希望去中国留学 لاننى اريد ان اذهب الى الصين للدراسة					
18	我是一个乐观自信的人 لاننى شخص متفائل واثق فى نفسه					
19	说汉语时我很紧张 اشعر بالتوتر الشديد عندما اتحدث اللغة الصينية					
20	我毕业以后会做和汉语相关的工作 سوف اجتهد لأجد فرصة عمل جيدة باللغة الصينية					
21	我会尽可能找机会多说汉语 سأجتهد لأجد اكبر عدد من الفرص التى تتيح لى التحدث باللغة الصينية					
22	我喜欢和别人交流 لاننى شخص اجتماعى احب التعامل مع الأشخاص الأخرين					

第三部分：选择题

الجزء

الثالث : اختر من بين القوسين

1、 对你来说学习汉语最难的方面是什么？（可选两个）

- A 听懂别人的意思 B 能和说汉语的人交流，表达自己的意思
C 能阅读汉语的书报 D 可以写出很多汉字
E 了解中国文化 F 其他

1: من وجهة نظرك ما هو اصعب جزء فى دراسة اللغة الصينية؟ (يمكن اختيار اختيارين)

(ان تفهم ما يقوله الطرف الآخر / ان تجرى محادثة مع اشخاص صينيين و ان تستطيع التعبير عن ما تريد التعبير عنه / ان تقرأ القصص و المجالات المكتوبة باللغة الصينية / ان تستطيع كتابة العديد من الرموز الصينية / ان تكون على دراية شاملة بالثقافة و الحضارة الصينية / أخرى

2、上汉语课的时候，你积极回答问题吗？

- A 只有老师叫我的时候我才回答
- B 只有简单的问题我才主动回答
- C 我很喜欢上课回答问题
- D 我不会在课堂上回答问题

2: هل تقوم دائما بالمشاركة و الأجابة عن الأسئلة في محاضرات اللغة الصينية ؟

(اجيب اذا نادت الدكتورة على اسمي / ابادر فقط بالأجابة على الأسئلة السهلة / احب جدا الأجابة على الأسئلة اثناء المحاضرة)

3、你认真做作业吗？

- A 我不做作业
- B 我经常做作业
- C 我不经常做作业
- D 我每次都很认真做作业

3: هل تقوم بعمل الواجبات التي يقررها لك الدكتور الصينى بجدية ؟

(انا لا اقوم بعمل هذه الواجبات / فى الغالب نعم اقوم بعمل الواجبات بجدية /فى الغالب لا اكون جديا فى عمل الواجبات / نعم اقوم بعمل جميع الواجبات بجدية)

4、课后你会复习吗？

- A 我从来不复习
- B 我有时候复习
- C 我只在考试前复习
- D 我常常复习

4: هل تقوم فى الغالب بالمراجعة بعد المحاضرات ؟

(لا / احيانا / فقط قبل الامتحانات / دائما)

5、下课以后你还说汉语吗？如果有，你会和谁说？

- A 几乎不说
- B 偶尔说
- C 尽可能找机会说
- D 有机会的时候说

5: هل تقوم بالتحدث باللغة الصينية بعد المحاضرة؟ اذا كانت الاجابة نعم فمع من تتحدث ؟

(لا اتحدث / احيانا اتحدث / اعمل جاهدا على ايجاد فرصة للتحدث / اذا اتاحت الفرصة امامى اتحدث)

6、你对学校的课程安排满意吗？（课程安排：学习语法课，课文课，听力课等课程）如果不满意，你觉得应该增加或减少什么课程？

- A 很不满意
- B 部分不满意
- C 满意
- D 很满意

6: هل تشعر بالرضا تجاه محتوى المحاضرات التي قررتها لك الكلية ؟ (مثل محاضرات الأستماع / النصوص / اللغويات و غيرها من محتويات) و اذا لم تكن راضى فما هي المحتويات و المقررات التي تريد ان تحذفها او تضيفها ؟

(غير راض تماما / غير راض عن جزء منها فقط / راض / راض جدا)

7、你希望你的汉语达到什么样的水平？（可选两个）

- A 口语很好，能流利地和中国人交流
- B 可以阅读翻译很多汉语文献
- C 取得好的考试成绩
- D 了解中国人和他们的思维方式

E 了解很多中国文化和中国习俗

7: ما هو مستوى اللغة الذى تحلم بالوصول اليه ؟ يمكن اختيار اجابتين

(التحدث بطلاقة و اجراء محادثات مع الصينيين دون اى عائق / ان تكون لدى القدرة على ترجمة و قراءة المكتوبات الصينية / الحصول على نتائج متفوقة فى امتحانات اللغة الصينية / فهم الشعب الصينى و ثقافته و طرق تفكيره / فهم العادات و التقاليد الصينية)

8、你在说汉语的时候会担心什么？

- A 周围没有和我说汉语的人
- B 不知道该说些什么
- C 不知道用什么汉语词汇
- D 害怕说错很多语法和词汇
- E 缺乏真实的语境和气氛

8: ما الذى يجعلك متوترا عند التحدث باللغة الصينية ؟

(لا احد بقربى يتحدث معى بالصينية / لا اعلم ماذا يجب ان اقول / لا اعلم ماهى الكلمات التى يجب ان استخدمها / اخاف ان يوجد اى اخطاء فى النطق او النحو اثناء حديثى / لا املك البيئة التى تشجعنى على التحدث باللغة الصينية)

9、你最喜欢的汉语课堂活动是什么？（可选两个）

- A 做笔记 B 做练习和回答问题 C 角色扮演 D 小组讨论
- E 课堂小游戏或比赛 F 汉语老师介绍中国 G 其他_____

9: ماهو اكثر نشاط تحبه فى محاضرات اللغة الصينية ؟ يمكن اختيار اجابتين

(الكتابة / حل التدريبات و الاجابة على الاسئلة / تمثيل ادوار باللغة الصينية / محادثات فى مجموعات صغيرة / الالعاب و المسابقات الصغيرة التى تتم داخل المحاضرات/ ان تتكلم الدكتوراة الصينية عن الصين / اخرى)

10、你希望你的汉语老师怎么教课文和对话（可选两个）

- A 让我们自己编写对话然后表演 B 一句一句解释意思和语法
- C 通过问问题熟悉课文 D 分角色朗读熟悉课文
- E 让我们自己理解，有问题再解释

10: ما هى الطريقة التى تأمل ان تستخدمها الدكتور الصينية فى شرح مادة النصوص و المحادثة ؟ يمكن اختيار اجابتين

(تجعلنا نؤلف قصة بأنفسنا و نقوم بتمثيلها / شرح المعنى و النحويات لكل جملة فى النص / دراسة النص من خلال طرح الاسئلة و الاجابة عنها / دراسة النص عن طريق قرائته من خلال ادوار توزع على الطلبة / دراسة الطلبة للنص بأنفسهم و اذا وجد صعوبات او مشاكل تقوم الدكتور بشرحها)

11、你最喜欢的作业是什么？

- A 我不做作业 B 背单词或者课文 C 做课后练习题 D 写汉字
- E 用汉语完成某个 project

11: ماهو اكثر واجب تحبه ؟

(لا اقوم بعمل الواجبات / حفظ الكلمات او النص / حل التدريبات / كتابة الرموز / عمل مشاريع (بروجيكت) مستخدما للغة الصينية)

12、你在课后是怎么学习汉语的？（可选两个）

- A 不学 B 自学 C 去孔子学院辅导班学习 D 通过网络学习
E 结交很多中国朋友 F 其他_____

12: كيف تدرس اللغة الصينية بعد الانتهاء من المحاضرات ؟

(لا ادرس / دراسة ذاتية / ادرس في كونفشيوس / عن طريق الانترنت / عن طريق مصادقة العديد من الاشخاص الصينيين و
التحدث معهم / أخرى)

13、你最希望你的汉语老师具备以下哪个优点？（可选两个）

- A 会说阿拉伯语 B 幽默，善于活跃课堂气氛
C 对学生很严格 D 知识丰富，讲课清楚明白
E 组织很多课堂活动 F 有很多才艺
G 像朋友一样和学生交流 H 其他_____

13: ما هي المميزات التي تأمل ان تتواجد في مدرس اللغة الصينية ؟ يمكن اختيار اجابتين

(ان يستطيع التحدث باللغة العربية / ان يملك حس الدعابة و ان يجعل المحاضرة شيقة / ان يكون صارم مع الطلبة / ان يكون
كثير المعرفة و ان يملك القدرة على شرح الدرس و تفهيمه للطلبة / ان ينظم العديد من الأنشطة داخل المحاضرة / ان يملك العديد
من المهارات و المواهب / ان يتعامل مع الطلبة كأنه صديقهم و ليس معلمهم / اخرى)

完！

感谢您的合作！祝学习进步！

شكرا لتعاونك معنا

مع تمنياتنا بالنجاح و التوفيق